

Dolce cantando all'apparir del giorno

Giovanni Giacomo Gastoldi (c.1554-1609)

Il primo libro de madrigali a 5 voci (Amadino press, Venice, 1588)

Canto Dol - ce can - tan - - - do al -

Quinto Al - l'ap - pa - rir del gior - -

Alto Can - tan - - do, can - tan - -

Tenore Dol - - ce can - tan - -

Basso Dol - - ce

5

l'ap - pa - rir del gior - - no al - l'ap - pa - rir del gior - no, al - l'ap - pa - rir del gior - no,

no can - tan - - do, Dol - ce can - tan - - do, Dol - ce can - tan -

do, Dol - ce can - tan - - do, can - tan - - do, al - l'ap - pa - rir del

do al - l'ap - pa - rir del gior - no, Dol - ce can -

can - tan - - do, Dol - - - ce can - tan -

10

can - tan - - do, al - l'ap - pa - rir del gior - no

- - do al - l'ap - pa - rir del gior - - - no

gior - no can - tan - - do al - l'ap - pa - rir del gior - no Sve - glia - ti - e -

tan - do, Dol - ce can - tan - do al - l'ap - pa - rir del gior - no

- do al - l'ap - pa - rir del gior - - no, del gior - - - no

Sve-glia-ti e-ran-gli au-gel - li So - vra de-gli ar-bo - scel - li Per sa-lu-tar l'au - ro - ra,
 Sve-glia-ti e-ran-gli au-gel - li So - vra de-gli ar-bo - scel - li Per sa-lu-tar l'au - ro -
 rang-li au-gel - li So - vra de - gli ar-bo - scel - li Per sa-lu - tar l'au - ro - ra, Per sa-lu -
 Sve-glia-ti e-ran-gli au-gel - li So - vra de-gli ar-bo - scel - li Per sa-lu -
 Sve-glia-ti e-ran-gli au-gel - li So - vra de-gli ar-bo - scel - li Per sa-lu-tar l'au - ro -

Per sa-lu-tar l'au - ro - ra, Per sa-lu-tar l'au - ro - ra,
 ra, Per sa-lu-tar l'au - ro - ra, Per sa-lu-tar l'au - ro - ra, A - pren - do
 tar l'au - ro - ra, Per sa-lu - tar l'au - ro - ra, Quan - do'l mio no - vo So -
 tar l'au - ro - ra, Per sa-lu-tar l'au - ro - ra, Quan - do'l mio no - vo So -
 - ra, Per sa-lu-tar l'au - ro - ra, A - pren - do

Quan - do'l mio no - vo So - le A - pren - do le sue lu - ciu - ni - ch'e so - le, A - pren - do
 le sue lu - ciu - ni - ch'e so - le, Quan - do'l mio no - vo So - le
 - le A - pren - do le sue lu - ciu - ni - ch'e so - le,
 le, Quan - do'l mio no - vo So - le A - pren - do le sue lu - ciu -
 le sue lu - ciu - ni - ch'e so - le, A - pren - do le sue lu - ciu - ni - ch'e so -

le sue lu-ci u - ni-ch'e so - le, A-pren - do le sue lu - ci u - ni-ch'e so - - le, A -
 A-pren - do le sue lu - ci u - ni-ch'e so - - le, A - pren - do le sue lu - ci
 Quan - do'l mio no - vo So - le A - pren - do le sue lu - ci u - ni-ch'e
 - ni-ch'e so - le, Quan - do'l mio no - vo So - le A -
 - le, Quan - do'l mio no - vo So - le A - pren - do le sue lu - ci u - ni-ch'e

25

pren - do le sue lu-ci u - ni-ch'e so - le Con che'l tut - t'in-na - mo - - ra, Fè coi sui rag-gi
 u - ni-ch'e so - le Con che'l tut - t'in - na - mo - ra,
 so - le Con che'l tut - t'in - na - mo - ra, Fè coi sui rag-gi
 pren - do le sue lu-ci u - ni-ch'e so - le Con che'l tut - t'in-na-mo - ra, Fè coi sui
 so - - le Con che'l tut - t'in - na - mo - ra,

30

scor - no Al - l'al-tro sol, Fè coi sui rag-gi scor - no, Fè coi sui rag - gi
 Fè coi sui rag-gi scor - no Al-l'al-tro sol, Fè coi sui rag - gi scor - no Al -
 scor - no Al-l'al-tro sol, Fè coi sui rag-gi scor - no, Fè coi sui rag-gi scor - no
 rag - gi scor - no, Fè coi sui rag-gi scor - no, Fè coi sui rag-gi scor - no Al - l'al-tro
 Fè coi sui rag - gi scor - no Al-l'al-tro sol, Fè coi sui rag-gi scor - no

Dolce cantando all'apparir del giorno
svegliati eran gli augelli
sopra delli arboscelli
per salutar l'aurora,
quando 'l mio novo Sole
aprendo le sue luci uniche e sole
con che 'l tutt'innamora,
fè coi sui raggi scorno
all'altro sol che allor dal mar nascea
e da sì gran splendor lume predea.

Sweetly singing at the break of day,
the birds arose
among the treetops
to greet the dawn,
when my new Sun,
opening her unequalled and unique eyes
with which she makes all enamoured,
made with her rays put to shame
the other sun that then from the sea arose
and drew her light from such great splendor.
translation by editor